

Kriterien für die Aktion / Kriterije za akciju „Sprachenfreundliche Kommune – Serbska rěc jo žywa“

Unsere Stadt, unsere Gemeinde, unser Stadtteil, unser Ortsteil ist zweisprachig. Folgende Punkte erfüllen wir bereits, folgende Aktivitäten haben wir in den letzten Monaten entwickelt.: ¹⁾

Našo město, naša gmejna, naš měšćański źěl, naš wejsny źěl jo dwojorěcny. Slědujuce dypki smy južo społnili, slědujuce aktiwity smy w zachadnych mjasecach wuwijali: ¹⁾

- | | ja / jo | teilweise / zdźěla | nein / ně |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Zweisprachig – also deutsch und niedersorbisch/wendisch – sind bei uns gekennzeichnet:
We dwěma rěcoma – to groni nimski a serbski – se pla nas to pokažo: | | | |
| 1.1. Sitz der Verwaltung
Zastojnstwo | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.2. Weitere Institutionen und Einrichtungen
Druge institucije | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.3. Öffentliche Gebäude (Feuerwehr, Standesamt, Schule, KITA u.a.)
Zjawne twarjenja (wognjowa wobora, stawnistwo, šula, źišownja a.dr.) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.4. Amtliche und andere Aushänge (z.B. Amtsblätter)
Amtske a druge znatecynjenja | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.5. Hinweisschilder
Pokazowe tofle | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.6. Informationstafeln
Informaciske tofle | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.7. Briefe, Briefköpfe
Listy | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.8. Anrufbeantworter, tel. Warteschleifen
Napowědak | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.9. Vereinsnamen
Mjenja towaristwow a zjadnošeństwow | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1.10. Weitere
Dalšne | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Im Leben unserer Kommune werden beide Sprachen – deutsch und niedersorbisch/wendisch – angewendet:
W žywjenju našeje komuny wužywamy woboj rěcy – tu nimsku a tu serbsku - : | | | |
| 2.1. Gemeinde- bzw. Stadtverordnetensitzung
Zgromažiny gmejnskich a měšćańskich wotposłańcow | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2.2. Weitere kommunale Gremien
Dalšne komunalne gremije | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

¹⁾ In beigefügten Vordrucken können Ergänzungen vorgenommen werden. / Pšipoložone formulary su myslone za wudopospolnjenje.

ja / jo
teilweise / zdužela
nein / ně

- 2.3. Öffentliche Ansprachen
Zjawne nagrona
- 2.4. Schriftliche Informationen
Pisne informacije
- 2.5. Broschüren, Chroniken, Werbematerial, Präsentation im Internet
Brošury, chroniki, wabjeński material, prezentacije w interneše
- 2.6. Vereinsleben
Towaristwowe žywjnje
- 2.7. Kulturelle Veranstaltungen
Kulturne zarědowanja
- 2.8. Pflege der Bräuche und Sitten
Woplěwanje nałogow
- 2.9. Weitere
Dalšne
3. Unsere Kommune fördert aktiv die deutsch – niedersorbische/wendische Zweisprachigkeit durch:
Naša komuna aktiwnje spěchujo nimsko-serbsku dwojorěčnosť pšez:
- 3.1. Zusammenarbeit mit entsprechenden Vereinen bzw. Institutionen, Mitgliedschaft in ihnen
Zgromadne žělo z towaristwami a institucijami, člonkojstwo w nich
- 3.2. Förderung von entsprechenden Projekten (Sprachkurse usw.)
Spěchowanje rěčnych projektow (rěčne kurse atd.)
- 3.3. Unterstützung von zweisprachiger Erziehung und Bildung in KITA`s und Schulen
Podpěrowanje dwojorěčnego kubljanja a wotkubljanja w žišownjach a šulach
- 3.4. Förderung entsprechender Literatur (u.a. in Bibliotheken)
Spěchowanje wotpowědneje literatury (mjazy drugim w bibliotekach)
- 3.5. Förderung der Kultur, Volkskunst und der Traditionen und Bräuche
Spěchowanje kultury, ludowego wumělstwa a tradicijow a nałogow
- 3.6. Beachtung der Zweisprachigkeit bei Stellenausschreibungen und Stellenbesetzungen
Glědanje na dwojorěčnosť pši wupisanjach a wobsajženju žělowych městnow
- 3.7. Nutzung der sorbischen/wendischen Medien (Presse, Rundfunk, TV, Internet u.a.)
Wužywanje serbskich medijow (casnikarstwo, rozgłos, telewizija, internet a dr.)
- 3.8. Weitere
Dalšne

ja / jo
teilweise / zůzěla
nein / ně

4. Die Beschilderung unserer Kommune macht die Zweisprachigkeit deutlich und sichtbar:
Na slědujucych toflach w našej komunje pokažomy na dwojorěčnosť:
- 4.1. Ortstafeln
Wejsne tofle
- 4.2. Schilder an Brücken, Gewässern, in Parkanlagen usw.
Tofle pši mostach, rěkach, gatach a jazorach, w parkach
- 4.3. Straßennamen
Mjenja drogow
- 4.4. Rad- bzw. Wanderwege
Kolasowańske a drogowańske drožki
- 4.5. Verkehrshinweisschilder
Wobchadne tofle
- 4.6. Begrüßungsschilder
Wuwitańske tofle
- 4.7. Weitere
Dalšne
5. Im politischen, kulturellen und gesellschaftlichen Leben in unserer Kommune wird die sorbische/wendische Sprache angewendet:
Wużywamy serbsku rěc w našej komunje w politiskem, kulturnem a towarišnostnem žywenju:
- 5.1. Bei Theaterveranstaltungen
W žiwadle
- 5.2. Bei literarischen Veranstaltungen
Pši literarnych zarědowanjach
- 5.3. In Ausstellungen
We wustajeńcach
- 5.4. Bei Vorträgen usw.
Pši pśednoskach
- 5.5. In der Chorarbeit
W chorach
- 5.6. Im Gottesdienst und weiteren kirchlichen Veranstaltungen
Na namšach a pši dalšnych cerkwinskich zarědowanjach
- 5.7. Bei Taufen, Trauungen, Beerdigungen
Pši dupjenjach, wěrowanjach, zakopowanjach
- 5.8. Weitere
Dalšne

6. Neben dem Deutschen und dem Niedersorbischen/Wendischen werden in unserer Kommune noch folgende weitere Sprachen gesprochen und durch verschiedene Maßnahmen gefördert und unterstützt: Mimo nimskeje a serbskeje rěcy powědaju w našej komunje hyšćis lědujuce rěcy a woni se pšez wšakorake napšawy podpěruju a spěchuju:

...

...

...

...

...

...

...

...

7. Folgende von den unter 1- 6 genannten Aktivitäten wurden in den vergangenen Monaten, nach dem Beginn der Aktion neu bzw. zusätzlich entwickelt: Slědujuce wot tych pod dypkami 1- 6 pomjenowanych aktiwitow smy w zajžonych mjasecach po zachopjeńku akcije nowo abo pšidatnje wuwijali.

...

...

...

...

...

...

...

...